



專業老師真人演出 故事情境影片



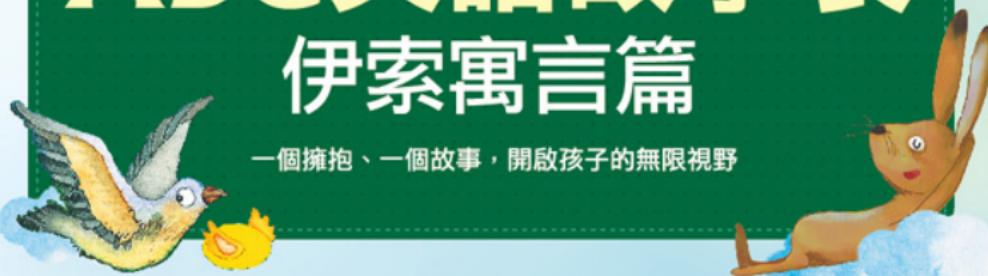
【全新增修版】  
本書內容支援發音點讀筆  
內附雙重功能DVD-ROM  
1. 電腦互動光碟 2. 講文朗讀MP3

Stories and Fables

# ABC英語故事袋

## 伊索寓言篇

一個擁抱、一個故事，開啟孩子的無限視野



收錄20個經典**伊索寓言**故事，中英對照  
聽故事、學英語、親子共讀快樂學習

① 獅子與老鼠	⑧ 農夫和山羊	⑯ 猴子與堅果
② 披著羊皮的狼	⑨ 巫師與金傘	⑰ 鵝和黃金蛋
③ 蠍子與青蛙	⑩ 農夫的女兒	⑮ 狐狸和貓
④ 狼來了	⑪ 螳螂與蚱蜢	⑯ 大熊和蜜蜂
⑤ 城市老鼠與鄉下老鼠	⑫ 猴模人樣的啟示	⑰ 豚子和狗
⑥ 齊人之福的代價	⑬ 螳螂和白鴿	⑯ 狐狸與鶴
⑦ 龜兔賽跑	⑭ 男人、男孩與驢子	



獅子與老鼠

The Lion and  
the Mouse





Track 01



One day, a mouse accidentally<sup>1</sup> bumped into a sleeping lion's paw<sup>2</sup>. The lion woke up and put his great big paw over the mouse.

The mouse said, "I'm sorry! Don't hurt me!"

The lion picked up the mouse to eat him.

"Please forgive<sup>3</sup> me!" the mouse cried. "I won't forget it. I might be able to help you one day."

The lion laughed at this. "How can a little mouse help a big lion?" he asked. "But you have made me laugh, so I will let you go."

He put the mouse down, and the mouse ran away.

Two weeks later, the mouse heard the lion from far away.

He ran to the sound and found the lion in a net. Some **hunters**<sup>4</sup> had caught the large animal.

The mouse waited. When the hunters left to get their **wagon**<sup>5</sup>, he quickly began biting the net.

Soon, the net broke and the lion was free. The lion put the mouse on his back and ran into the **forest**<sup>6</sup>.

When they stopped, the mouse said, "I told you I could help you one day."

The lion said, "I'm sorry I doubted you. Now I realize there is greatness even in a small mouse."  **Part II**



# Vocabulary



## 1. accidentally

[æksə`dəntli] *adv.*

偶然地；意外地

## 2. paw

[pɔ] *n.*

腳掌（狗、貓等的）

## 3. forgive

[fə`giv] *v.*  
(forgive-forgave-forgiven)

原諒；寬恕

## 4. hunter

[hʌntə] *n.*

獵人；打獵者

## 5. wagon

[wægən] *n.*

四輪運貨馬車

## 6. forest

[fɔrɪst] *n.*

森林

有一天，一隻老鼠不小心碰到一隻正在睡覺的獅子的腳掌。獅子醒了過來，用他巨大的腳掌壓著老鼠。

老鼠說：「對不起！不要傷害我。」

獅子把老鼠捉起來要吃他。

「請原諒我！」老鼠哀嚎著：「我不會忘記的，有一天我也許能夠幫上你的忙。」

獅子譏笑著說：「一隻小老鼠能幫大獅子什麼忙呢？」

「不過你逗我笑了，所以我放你走。」

他放下老鼠，然後老鼠跑走了。

兩個星期後，老鼠聽到遠處獅子的聲音。

他跑向聲音來源，發現獅子受困網中。一些獵人捉了這隻巨大的動物。

老鼠等待著，當獵人們離開去卸運貨馬車時，他快速地開始咬網子。

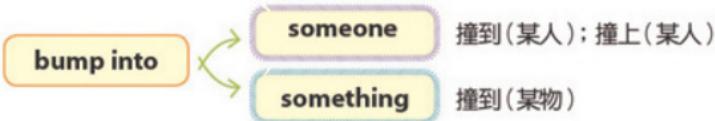
很快地，網子破了、獅子得到自由了。獅子把老鼠放在他背上，然後跑進森林裡。

當他們停下來後，老鼠說：「我早說過有一天我可以幫你的。」

獅子說：「很抱歉我那時不相信你。現在我了解即使是一隻小老鼠也有他偉大之處。」

## bump into 碰撞

解 bump 這個動詞指「碰撞」的意思，而 bump into 後面可接人或東西，表示「撞到；撞上」。



例 ② John ran too fast and bumped into his teacher.

約翰跑太快而撞到他的老師。

例 ③ The Titanic bumped into an iceberg and sank.

鐵達尼號撞到冰山、沉了。



小叮嚀

bump into 還可以指「偶然發現或遇見」喔！

例 ④ Jack bumped into a beautiful girl, Rose.

傑克偶然遇見美麗的蘿絲小姐。



## be able to 能夠

解 able 是形容詞，表示「能夠的；有能力的」，be able to 這個片語後面接原形動詞，意思與 can 相同。

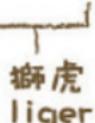
例 ⑤ I will not be able to go tonight.

我今天晚上不能去了。



## 你知道嗎？

在動物的世界裏，基因相近的物種，例如獅子和老虎所生下來的孩子，你知道要叫什麼嗎？讓我們一起來看看這些混血兒們要怎麼說。



驢 (donkey) + 馬 (horse)  
= 驢 (mule)

獅 (lion) + 虎 (tiger)  
= 獅虎 (liger)

馬 (horse) + 驢 (donkey)  
= 驢驥 (hinny)

虎 (tiger) + 獅 (lion)  
= 虎獅 (tiglon)



混種生下來的驢像驢子一樣能負重，又有馬的迅速靈活，可說是人類的好幫手，可是通常都不能生育喔！

# 練習活動

## 搶救單字大作戰

有些字母不小心被風吹走了，快來幫忙單字洞找到遺失的字母吧！

1. 原諒；寬恕

o		i		e
---	--	---	--	---

2. 偶然地；意外地

c		i		e		a		l
---	--	---	--	---	--	---	--	---

3. 森林

	o		e		t
--	---	--	---	--	---

4. 四輪運貨馬車

a			o		
---	--	--	---	--	--

5. 腳掌

	a	
--	---	--

6. 獵人；打獵者

h		n			r
---	--	---	--	--	---